

П. А. Леончик

ФУНКЦИОНАЛЬНЫЕ ОСОБЕННОСТИ СЛОВА *DER KRIEG*
В РОМАНЕ CHARLOTTE LINK 'STURMZEIT'

Исследование проведено на материале романа Шарлоты Линк 'Sturmzeit' 'Время бури'. Объектом исследования является имя существительное *der Krieg* 'война'. Предметом исследования являются функциональные особенности слова *der Krieg* в романе 'Sturmzeit'. Актуальность работы заключается в определении отношения немецкого общества 1914 года к войне через

анализ семантики слова, при его функционировании в тексте. В представлении героев романа война – это крупномасштабное событие: *Wird gäbn Krieg, großer Krieg!* ‘Будет война, большая война’. Речь идёт о *масштабах войны*, о борьбе на межнациональном уровне, о вовлеченности многочисленных государств. Также война рассматривается как явление, которое неотъемлемо от жизни людей, которое повторяется снова и снова. Так следующий пример указывает на неизбежность войн: *Der nächste Krieg wird ausgelöst werden* ‘Следующая война будет развязана’. Для героев романа начало войны связано с *внезапностью*: *Wenn ein Krieg ausbricht, dann an der französischen Grenze* ‘Если разразится война, то на границе с Францией’. На внезапность здесь указывает глагол *ausbrechen* ‘разразиться’. Опасение героев романа того, что война будет продолжаться долго позволяет выделить компонент значения *длительность во времени*: *Wenn es Krieg gibt und wenn er lange genug dauert* ‘Если будет война, и она будет продолжаться долго’. Модальность выражается использованием придаточных предложений условия: *Möchte wissen, was Belle tut, wenn es Krieg gibt* ‘Хотел бы я знать, что будут делать Белле, если начнётся война’. *Wenn es Krieg gibt und wenn er lange genug dauert* ‘Если будет война, и она будет продолжаться долго’. Такие конструкции указывают на *вероятность* войны, которая может начаться в ближайшее время. Слово *der Krieg* у героев романа вызывает ряд эмоций. Во-первых, это чувство *страха*, которое отмечено отрицательной оценкой: *Die Soldaten fürchteten den Beginn des Krieges* ‘Солдаты опасались начала войны’. Во-вторых, это *гнев* – чувство, вызванное у героя романа из-за того, что он не сможет участвовать в боевых действиях из-за возраста: *Seine Wut gründete sich auf die unausweichliche Erkenntnis, dass jeder künftige deutsche Krieg ohne ihn würde stattfinden müssen, womit ein Sieg zweifellos von vornherein ausgeschlossen war* ‘Его гнев основывался на понимании того, что все будущие немецкие войны будут проходить без его участия, а это, без сомнения, исключало возможность победы’. В этом случае чувство гнева отмечено положительной оценкой, так как подразумевает готовность служить своему отечеству для достижения цели – победы в войне. Таким образом, в результате анализа функциональных особенностей слова *der Krieg* ‘война’, можно заключить, что его значение включает в себя такие семантические компоненты как *масштабность, внезапность, длительность во времени, вероятность, возможность, страх, гнев*.